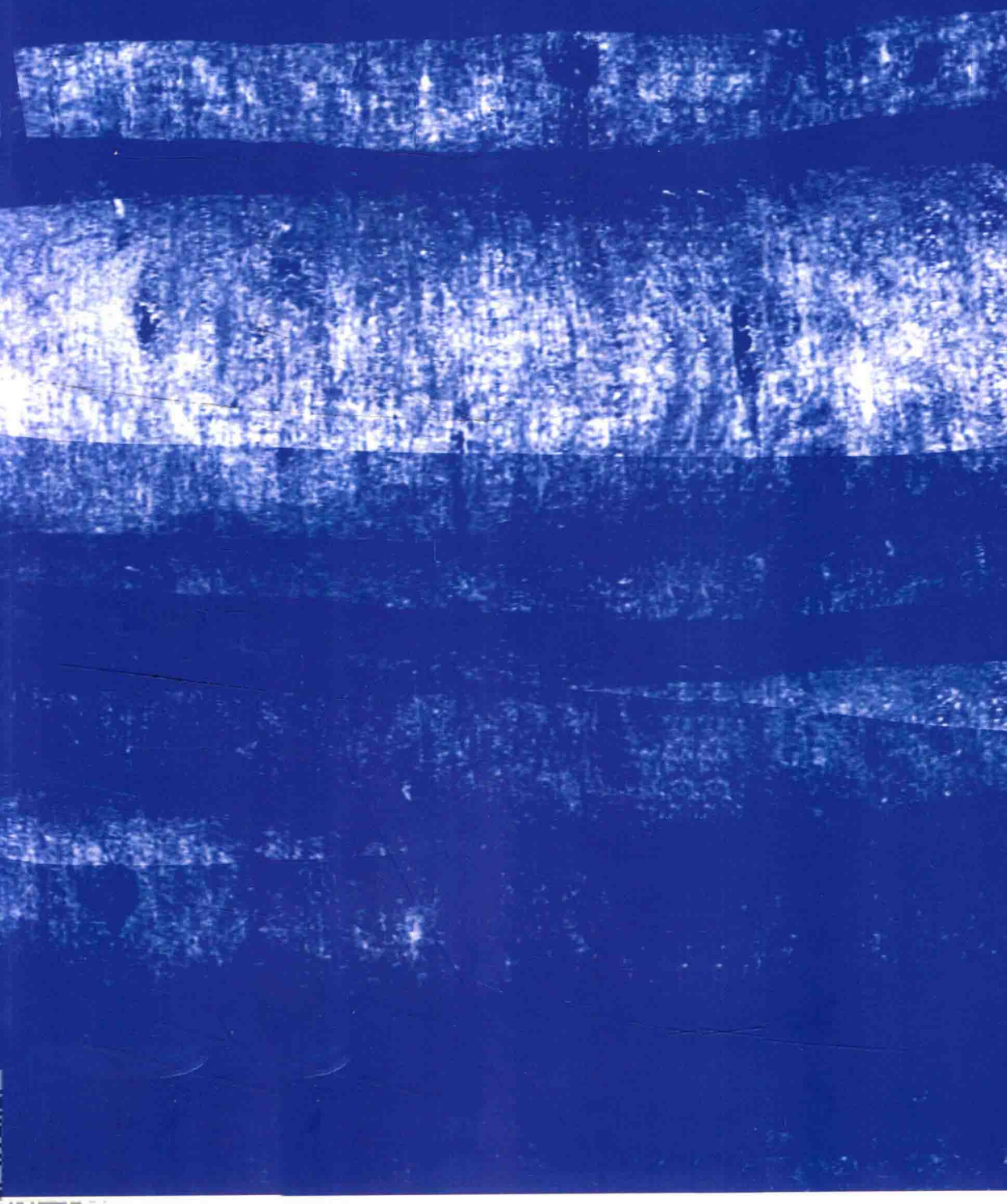


林慶彰 主編

中國學術思想研究輯刊

花木蘭
文化出版社
出版



中國學術思想

研究輯刊

十九編

林慶彰主編

第21冊

惠洪、張商英《妙法蓮華經合論》研究

陳穎蓁著

國家圖書館出版品預行編目資料

惠洪、張商英《妙法蓮華經合論》研究／陳穎蓁 著 -- 初版 --

新北市：花木蘭文化出版社，2014〔民103〕

目 4+280 面；19×26 公分

（中國學術思想研究輯刊十九編；第21冊）

ISBN 978-986-322-940-7（精裝）

1.（宋）釋惠洪 2.（宋）張商英 3.學術思想 4.法華部

030.8

103014784

ISBN-978-986-322-940-7



中國學術思想研究輯刊

十九編 第二一冊

ISBN：978-986-322-940-7

惠洪、張商英《妙法蓮華經合論》研究

作 者 陳穎蓁

主 編 林慶彰

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編 輯 許郁翎

出 版 花木蘭文化出版社

社 長 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 hml 810518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

封面設計 劉開工作室

初 版 2014 年 9 月

定 價 十九編 25 冊（精裝）新台幣 42,000 元

版權所有・請勿翻印

惠洪、張商英《妙法蓮華經合論》研究

陳穎秦 著

作者簡介

陳穎綦，台南市人，國立高雄師範大學國文系博士班畢業。現為國立台南高商國文專任教師。研究領域為佛學。著有《蓮池大師淨土思想研究》、〈《四十二章經》探析〉、〈齊桓公霸業析論〉、〈談〈詠荊軻〉的悲劇史詩——兼論陶淵明與柳宗元的內心世界〉、〈濂溪先生方外之交研究〉、〈《劍花室詩集》的民族意識探析〉等論文。

提 要

本論文主要以惠洪、張商英《妙法蓮華經合論》為研究對象，探討北宋佛教學術文化的背景，惠洪、張商英詮釋《法華經》的方法與特色，以及惠洪、張商英的法華思想，並對惠洪、張商英《法華經合論》作一比較與評價。本論文共分六章，各章分述如下。

第一章緒論，說明本論文的研究動機與目的，並介紹《法華經合論》的名義、版本與內容架構，以及研究方法，由此呈顯各章節的架構。

第二章探討北宋佛教的學術環境與惠洪、張商英的學思歷程。北宋佛教的學術環境，包括帝王的佛教政策、北宋佛教宗派的流變、文字禪在北宋的發展，儒、釋、道三教的融通，禪、教的融通，以及《法華經》在北宋的流傳。關於惠洪的學思歷程，包括惠洪的姓氏與法名的考察、儒學思想的養成、佛教思想的奠定、惠洪與張商英的交遊，以及惠洪的著作等。張商英的學思歷程，包括張商英的生平、張商英的佛學因緣，以及三教思想的養成與發皇等，作全面性的探討。

第三章惠洪、張商英的釋經方法與特色。惠洪詮釋經典，採用繞路說禪、設喻取譬的方式，張商英解經，則以概述全品經旨為主。惠洪、張商英的解經特色，兼具有簡明直截的釋經風格，以及展現與時代相應的融通精神，惠洪則更突出他橫說豎說的解經特色。此外，特別探討惠洪與前代《法華經》釋經說法的辯證。

第四章惠洪、張商英的法華思想。本章分論惠洪的法華思想，探討惠洪的眾生成佛思想、一佛乘思想、心性思想以及惠洪的佛身觀。張商英的法華思想，首先介紹張商英《法華經合論》各品要旨之詮釋，其次，探討張商英的眾生成佛思想，及其一佛乘思想。

第五章惠洪、張商英《法華經合論》的比較與評價。關於惠洪、張商英《法華經合論》的比較，由形式架構的差異，與論述內容的差異兩個單元作討論，其中論述內容的差異部份，舉家喻戶曉的〈妙法蓮華經觀世音菩薩普門品〉為例做比較。關於評價，則考察當代以及後代教界學者或義學僧，探討其對於《法華經合論》的評價。

第六章結論。根據三、四、五章的心得，作一統合性的結論。

謝 辭

走過艱辛，刻痕寸寸烙印，但若重拾行囊，我願意再走一遭。學術儘管寂寞，但沉浸其中，有如食蜜。未來我將持續在蜜中探索。……

論文已告一段落，感謝三寶的加持，感謝聖嚴師父「忙人時間最多」的啓示，感謝大家的鼓勵與祝福，在教書與修習學術的生涯裡，得以取得平衡，順利圓滿。撰寫博士論文期間，感謝指導教授蕭麗華老師的提攜與照顧，提點與解惑，使我能逐一完成論文。老師的學術、涵養都很好，和老師討論論文的時光，從 skype 那端流露出來那沉穩、安定的力量，植種我的八識田，是我一輩子學習的典範。老師不僅關心我的論文，也關照我的身體，讓我感到莫大的溫馨。林文欽老師最關心學生了，有一次他生病了，還惦記著我的論文進度。對於兩位指導老師默默的付出，給予我很大的鼓勵。感謝田博元老師和邱敏捷老師。田老師總不忘修行方面的指導，叮嚀再三。邱老師對於大處如論文脈絡寫法的引導，小處如參考文獻的擺置，皆細心地提醒，並且對我的期許與鼓勵，給予我莫大的信心與溫暖。感謝周裕鍇老師和黃國清老師。周老師是北宋詩禪專家，也是惠洪專家。周師在學術論文的文獻寫法上，鉅細靡遺地引導與指正，讓我在日後的學術研究上更受用。黃老師的學識豐富，尤其專精法華，並在懺儀、唯識、中觀，以及佛教醫學領域上，皆有延展性的開拓。他對於學生，總是傾囊相授，上他的課是一大享受。

感謝爸爸、媽媽和家人的一路相伴。家人總是默默地付出，默默地守候，給予我在精神上莫大的鼓勵與支持，讓我無後顧之憂地專注於學業與教書上。二姐是我最感恩的傾聽與解惑者，阿兄總不忘送上熱熱的飲食。撰寫論文的甘苦，家人擔待最多，一路走來雖有風浪，走過風浪，是家中這盞明燈的指引。

感謝博班的同儕：含章、子馨、靜芬、文伶、佳峻的加油打氣。同學都善良、熱心，撰寫期間遇到的難題，他們總能適度地伸出溫暖的雙手，讓我得以紓解，得到快慰。也感謝黃學堂學長，惠婷、靜宜、姝貞學妹、同學家茜、芳玲的祝福與幫忙。

感謝法鼓山的師姐：美雙、茨玲、瓊華、月英。壓力大時，總愛打一通電話，聽聽她們柔細的鼓勵。也感謝妙心寺傳道法師的叮嚀。感謝南商導一辦公室所有老師：玉琄、芳玉、小敘常會提供我教學上的資料，斐雯、金龍、國榮、威華、淑惠、哲宇幫我調課，家慧、淑卿、心韻、鳳珠會提醒我不能太累。小暖會說笑話給我聽。這群朋友也是我撰寫論文的精神鼓手。

撰寫論文期間，還承蒙許多人的幫忙鼓勵，加油打氣，無法一一盡述，在此一併致上最誠摯的感謝。



目

次

第一章 緒 論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 《法華經合論》的名義、版本與內容架構 ..	4
一、《法華經合論》的名義與版本	4
二、《法華經合論》的內容架構	8
第三節 研究方法與全文架構	10
一、研究方法	10
二、全文架構	11
第二章 北宋佛教的學術環境與惠洪、張商英的 學思歷程	13
第一節 北宋佛教的學術環境	13
一、帝王的佛教政策	15
二、北宋佛教宗派的流變	19
三、文字禪在北宋的發展	23
四、儒、釋、道三教的融通	27
五、禪、教的融通	29
六、《法華經》在北宋的流傳	32
第二節 惠洪的學思歷程	37
一、惠洪的姓氏與法名	42

二、儒學思想的養成	44
三、佛教思想的奠定	45
四、惠洪與張商英的交遊	60
五、惠洪的著作	65
第三節 張商英的學思歷程	70
一、張商英的生平	72
二、張商英的學佛因緣	74
三、三教思想的養成與發皇	82
第三章 惠洪、張商英的釋經方法與特色	87
第一節 文義的訓釋方法	89
一、解釋詞義	89
二、串講文意	97
三、闡釋品旨	98
四、說解譬喻之義	102
五、以佛教經論解經	111
六、以中國古代典籍解經	124
第二節 釋經特色	126
一、簡明直截的釋經風格	126
二、橫說豎說的釋經技巧	132
三、融通精神的展現	138
第三節 與前代《法華經》釋經說法的辯證	150
第四章 惠洪、張商英的法華思想	169
第一節 惠洪的眾生成佛思想	169
一、眾生成佛的成佛思想	169
二、緣起無性的成佛思想	175
第二節 惠洪的一佛乘思想	183
一、《法華經》一乘義之詮釋	184
二、《法華經合論》一乘義之詮釋	188
三、會三歸一	193
四、一佛乘之實踐	196
第三節 惠洪的心性思想	199
一、會通一念	200
二、會通時空	208

三、會通空性	211
四、迷與悟	215
第四節 惠洪的佛身觀	220
一、《法華經》的佛陀觀	220
二、《法華經合論》的佛身觀	221
第五節 張商英的法華思想	226
一、張商英《法華經合論》各品要旨之詮釋	226
二、張商英的眾生成佛思想	231
三、張商英的一乘思想	232
第五章 惠洪、張商英《法華經合論》的比較與評價	235
第一節 惠洪、張商英《法華經合論》之比較	235
一、形式架構的差異	236
二、論述內容的差異	238
第二節 惠洪、張商英《法華經合論》之評價	247
第六章 結 論	251
參考文獻	259
附錄：《法華經合論》中需要修正的一些問題	271
表 次	
《法華經合論》的版本	6
《法華經合論》的內容架構	8
惠洪的學思歷程	40
惠洪「博觀群書，一生行腳」	54
關於《法華合論》與《楞伽經》、《瑜伽論》	182
惠洪所援引之內外典經論	239
張商英對於思想的探討，以〈〈妙法蓮華經觀世音菩薩普門品〉〉為例	241

第一章 緒 論

第一節 研究動機與目的

由梵文翻譯成漢文的《法華經》，一共有六種。根據唐代智昇《開元釋教錄》卷十四的記載：「前後六譯，三存三闕」。^{〔註1〕}其中，羅什譯本被視為「諸佛之祕藏，眾經之實體」。^{〔註2〕}因此，最受重視，弘傳最遠，影響也最大。道宣（596～667）〈妙法蓮華經弘傳序〉說：「三經重沓，文旨互陳。時所宗尚，皆弘秦本」^{〔註3〕}。又說：「自漢至唐，六百餘載，總歷群籍，四千餘軸，受持盛者，無出此經。」^{〔註4〕}

《妙法蓮華經》不僅是天台宗所依據的主要經典，也是大乘經典中最被廣泛信奉的經典。^{〔註5〕}佛教大乘諸宗的代表人物幾乎都跟《法華經》有淵源，

〔註1〕 見（唐）智昇撰：《開元釋教錄》卷十四，《大正新脩大藏經》第五十五冊，頁629上。現存漢譯本分別是：《正法華經》十卷，二十七品，於西晉武帝太康七年（286），由竺法護（大約生於230年左右，78歲時坐化）譯，收藏於《大正新脩大藏經》第九卷，第63頁至第134頁。《妙法蓮華經》七卷，二十八品，於姚秦弘始八年（406），由鳩摩羅什（344～413，一說350～409）譯，收藏於《大正新脩大藏經》第九卷，第11頁至第62頁。《添品妙法蓮華經》七卷，二十七品，於隋文帝仁壽元年（601），由闍那崛多（523～605）與達摩笈多（？～619）共譯，收藏於《大正新脩大藏經》第九卷，第134頁至第196頁。

〔註2〕 見（後秦）僧叡述：〈妙法蓮華經後序〉，《大正新脩大藏經》第九冊，頁62中。

〔註3〕 見（唐）道宣述：〈妙法蓮華經弘傳序〉，《大正新脩大藏經》第九冊，頁1中。

〔註4〕 見（唐）道宣：《妙法蓮華經》卷一，《大正新脩大藏經》第九冊，頁1下。

〔註5〕 見（日本）平川彰等著；林保堯譯：《法華思想》，（臺北市：佛光，1998年），頁1。

可以說是諸宗共尊的經典。〔註6〕三論宗的吉藏大師（549～623）有《法華論疏》、《法華玄論》、《法華遊意》、《法華義疏》、《法華統略》等撰作。禪宗慧能（638～713）有：「心行轉法華，不行法華轉。心正轉法華，心邪法華轉。開佛智見轉法華，開眾生智見被法華轉。」〔註7〕的說法。法相宗的玄奘（602？～664）在十一歲時，就能誦《法華經》。〔註8〕玄奘的弟子窺基（632～682）撰有《妙法蓮華經玄贊》。律宗的道宣十六歲誦《法華經》，兩旬之後即能通徹了解，〔註9〕並撰有《妙法蓮華經弘傳序》。華嚴宗的澄觀（738～839）也曾經研習《法華經》。〔註10〕

《妙法蓮華經》深受歡迎，廣為流傳，僧俗共賞的原因，主要在於經文意旨精確，文辭暢達，無有晦澀，並善用因緣譬喻，方便巧說。其次是，經中義理主張一切眾生皆可成佛。一切眾生皆可成佛是《法華經》的一貫思想，此思想不僅顯示佛陀平等、和平、慈悲的本懷，也彰顯此經融會大、小乘的對立，〔註11〕把一切眾生引導於一佛乘的道行上。並且《法華經》內有許多勸誦「經卷受持」之文，只要相信受持此經即有大功德。〔註12〕因此，歷代教界、學界，誦讀、講說者接著而興。北宋朝廷更以《法華經》為僧尼試經給度牒的考科。譬喻是《法華經》的說法方式，北宋文人士大夫不僅以《法華經》的譬喻詞語入詩，也把《法華經》的境界化為詩境，甚至以《法華經》作為與禪門中人誦經的競賽對象。

《法華經》在佛教界、學界具有深潛而鉅大的影響力，深得大眾的喜愛，

〔註6〕見釋聖嚴：〈中國佛教以《法華經》為基礎的修行方法〉，《中華佛學學報》（1994年7月），第07期，頁2。

〔註7〕見（唐）法海集：《南宗頓教最上大乘摩訶般若波羅蜜經六祖惠能大師於韶州大梵寺施法壇經》，《大正新脩大藏經》第四十八冊，頁343上。

〔註8〕見（唐）道宣撰：《續高僧傳》卷四，《大正新脩大藏經》第五十冊，頁446下。

〔註9〕見（元）念常集：《佛祖歷代通載》卷十二，《大正新脩大藏經》第四十九冊，頁582上。

〔註10〕見（元）覺岸編：《釋氏稽古略》卷三，《大正新脩大藏經》第四十九冊，頁821中。

〔註11〕「在《法華經》以前的大乘經典，以非難小乘教團，且排斥小乘的態度，明確地定立自己大乘的立場。如大乘《維摩經》等，稱小乘為『敗種的二乘』，且抱持聲聞、緣覺二乘，無法成佛的觀念。」見（日）平川彰等著；林保堯譯：《法華思想》，（臺北市：佛光，1998年），頁234。

〔註12〕見（日本）平川彰等著；林保堯譯：《法華思想》，（臺北市：佛光，1998年），頁7～12。

因此，自劉宋乃至清代之教界的義學法師與學界的學者，站在各種角度從事《法華經》的注釋的注疏家不少，但由同樣是北宋臨濟宗黃龍派門人，且是一僧一俗，先後對《法華經》作注解，撰成《妙法蓮華經合論》。這樣的組合，在注疏書中，是絕無僅有的。

歷年來從事《法華經》注釋書研究的學者很多，但多集中在唐代或唐代之前的注釋書的研究，如：集中研究劉宋時期竺道生（355～434）《法華經疏》，梁朝法雲（467～529）的《法華義記》，隋朝吉藏的《法華義疏》、《法華玄論》、《法華統略》，隋朝智顗的《法華玄義》、《法華文句》，以及唐代窺基的《法華玄贊》等。研究唐代以後《法華經》的注釋書者，相對是比較少數的。

截至目前，研究宋代《法華經》的注釋書，有：水野弘元〈戒環の《法華經要解》の研究〉；〔註13〕黃國清〈宋代戒環《法華經要解》的釋經態度與注解方法〉，說明宋代佛教的學術背景，並就戒環注解《法華經》的方法與特色，做了詳盡的介紹與分析；〔註14〕劉瑞蓉《戒環《法華經要解》之研究》〔註15〕黃國清〈宋代戒環的法華思想〉，說明戒環參酌前賢的注疏，並融合個人的佛學思想，擬出《法華經要解》的思想，提出判教論、科判論、佛性論、一乘論等法華觀點。〔註16〕研究明清時期《法華經》的注釋書，有：馮煥珍〈憨山大師對《法華經》的參悟與判釋〉，夏清瑕《憨山大師佛學思想研究》，王紅蕾《憨山德清與晚明士林》，黃國清〈太虛大師的法華思想〉，與〈明末憨山德清的《法華經》思想詮釋〉等。〔註17〕此外，並未見有關於學者研究唐

〔註13〕分別見於水野弘元：〈戒環の《法華經要解》の研究〉，坂本姓男編：《《法華經》の中國の開展：《法華經》研究》，（京都：平樂寺書店，1972年），頁393～414。

〔註14〕見黃國清：〈宋代戒環《法華經要解》的釋經態度與注解方法〉，《佛教文學與文獻國際學術研討會》，（嘉義縣：南華大學文學系，2008年），頁81～105。

〔註15〕劉瑞蓉《戒環《法華經要解》之研究》，（嘉義縣：南華大學碩士論文，2009年）。

〔註16〕見黃國清：〈宋代戒環的法華思想〉，《揭諦》（2011年1月），第20期，頁73～123。

〔註17〕分別見馮煥珍：〈憨山大師對《法華經》的參悟與判釋〉，釋妙峰主編：《曹溪——禪研究（二）》，（北京：中國社會科學出版社，2003年）。夏清瑕：《憨山大師佛學思想研究》，（上海：學林出版社，2007年）。王紅蕾：《憨山德清與晚明士林》，（北京：中國社會科學出版社，2010年）。黃國清：〈太虛大師的法華思想〉，《通識教育與跨域研究》（2010年12月），第九期，頁25～46。黃國清：〈明末憨山德清的《法華經》思想詮釋〉，《正觀》（2011年12月），第59期，頁5～55。

以後的《法華經》注釋書的論文。這是筆者之所以選定北宋惠洪、張商英《妙法蓮華經合論》作為研究對象的主要動機。

關於惠洪、張商英的《法華經合論》，陳自力在《釋惠洪研究》一書中，有〈《法華合論》〉一小節，簡述惠洪用融通內外典，和連類設譬的方式注解《法華經》。^{〔註18〕}羅凌在《無盡居士張商英研究》一書中，簡述惠洪《法華合論》「主論」和張商英「附論」的不同，並提出張商英注解《法華經》值得商榷的地方。^{〔註19〕}前一篇屬於介紹性質的語言，後一篇也只是在釋經方法上做介紹，並未對經文義理作深入的探究。

《法華經合論》，是由惠洪的「主論」與張商英的「附論」構成。惠洪和張商英同為臨濟宗黃龍派的門人。禪宗到了北宋，文字禪當家，禪、教合一，儒、釋、道三教合流，是當代禪宗的特色。在這樣的學術環境下，這一僧一俗會站在怎樣的視角注解《法華經》。其次，張商英是個居士佛教的核心人物，但骨子裡卻是亦儒、亦道、亦佛，他又將以如何的視角看待這部廣受喜愛的天台經典。張商英、惠洪相繼注解《法華經》，因此，惠洪、張商英的《法華經合論》有沒有在釋經方法上，或義理解說上的關聯性，都是值得探究的問題。

因此，筆者擬以惠洪、張商英《法華經合論》為主題，探究惠洪、張商英注解《法華經》的方法，並研析其特色，其次，探究《法華經合論》所呈現的思想，最後，對惠洪的「主論」和張商英的「附論」的差異，做一全面性的比較與考察，並探討這部注釋書在當代或後代的評價。

第二節 《法華經合論》的名義、版本與內容架構

本節就《法華經合論》的名義、版本以及內容架構，作一探討。分述二小節：即《法華經合論》的名義與版本，以及《法華經合論》的內容架構。

一、《法華經合論》的名義與版本

本小節分述《法華經合論》的名義與《法華經合論》的版本作說明。

〔註18〕 見陳自力著：《釋惠洪研究》，（北京市：中華書局，2005年），頁120～122。

〔註19〕 見羅凌著：《無盡居士張商英研究》，（武漢：華中師範大學出版社，2007年），頁97～104。

（一）《法華經合論》的名義

《法華經合論》具稱《妙法蓮華經合論》，也稱《法華合論》（本研究提及《妙法蓮華經合論》時，以《法華合論》述之）。明末四大師之一，釋真可將《法華合論》稱是《法華髻珠論》。^{〔註 20〕}《法華合論》，是由惠洪、張商英分別依據流通本鳩摩羅什所譯之七卷二十八品《妙法蓮華經》所作的注解。

關於張商英撰作《法華合論》。根據《全宋詩》卷九三四的記載，張商英有題名為〈靈泉寺著《華嚴合論》作〉一詩，內容是：「合論流通七卷經，點教開眼示群生。不須天女添瓶水，自有靈泉一派清。」^{〔註 21〕}依據詩的內容看來，「七卷經」之語，應該是指鳩摩羅什所譯之《法華經》，「合論」指的應為《法華合論》。張商英題名為《華嚴合論》，應該是筆誤。理由有二：

第一、《華嚴經》之異譯本有三：其一、六十華嚴，凡六十卷，為東晉時期佛跋陀羅所譯；其二、八十華嚴，凡八十卷，為唐代實叉難陀所譯；其三、四十華嚴，凡四十卷，為唐代般若所譯。此三譯本皆是卷帙浩大之經典。可是《法華合論》僅七卷。卷帙浩大之《華嚴經》實難以僅七卷之論出現。其二、《華嚴合論》之撰者另有其人，即唐代李通玄（635～730）就八十華嚴所撰之注釋書，凡一二〇卷。

第二、詩題之「靈泉寺」，根據《方輿勝覽》卷五十八的記載，「靈泉寺在州（歸州）西三里，西臨水，狀若瀑布。張無盡於此院著《華合論》。」^{〔註 22〕}又，根據《宋宰輔編年錄》卷十一的記載：「大觀元年（1107）十月，京復相，商英遂自提舉嵩山崇福宮，責授安化軍節度副使，歸州安置。」^{〔註 23〕}由此觀之，張商英的《法華合論》，應該是大觀元年，安置於歸州時所作。是年，張商英六十五歲。

關於惠洪撰作《法華合論》。根據《石門文字禪》卷二十四〈寂音自序〉的記載：「坐南昌獄百餘日，會兩赦得釋，遂歸湘上南臺，以宣和四年（1122）

〔註 20〕 見（明）憨山德清閱：《紫柏尊者全集》卷十四，《卮新纂續藏經》第七十三冊，頁 268 下。

〔註 21〕 見北京大學古文獻研究所編：《全宋詩》卷九三四（第十六冊），（北京市：北京大學出版：新華發行，1995 年），頁 11001。

〔註 22〕 見（宋）祝穆撰：《方輿勝覽》卷五十八，（北京市：人民出版社，2009 年），頁 495。

〔註 23〕 見（宋）徐自明著：《宋宰輔編年錄》，（臺北市：臺灣商務，1983 年），頁 596～406。

夏釋此論，明年三月四日畢停筆」。^{〔註 24〕}「此論」，當指《法華合論》。即惠洪於宣和四年，在南臺寺，開始注釋《法華經》，隔年，即宣和五年（1123）三月四日完成。當年惠洪五十三歲。

綜上可知，張商英撰論在先，惠洪造論於後。惠洪造論《法華經》，當承張商英未就之業而作。^{〔註 25〕}根據惠洪、張商英所撰論之論文內容看來，惠洪《法華合論》實為後出轉精之作。

（二）《法華經合論》的版本

目前藏經所收錄的《法華合論》，計有明版《嘉興大藏經》、日版《卍續藏經》、《大藏新纂卍續藏經》，以及《佛光大藏經》（法華藏）等四種。表述如下：

版 本	冊 數	頁 碼	經文架構
明版《嘉興大藏經》（徑山藏版）	第十六冊	第 327 頁～ 第 411 頁	內頁經論分上篇、中篇以及下篇敘述。卷尾除載有馮夢禎的跋語外，並附有捐刻者姓名及捐助銀兩數。 ^{〔註 26〕} 每卷下均標明譯者、造論者，以及撰論者，卷末均標明音釋或釋義。 ^{〔註 27〕}
日版《卍續藏經》	第四十七冊	第 350 頁～ 第 418 頁	載有《法華經合論》目次。內頁經論以上篇、下篇分敘。卷首有仙臺龍寶比丘實養長與題於洛之智積輪下的〈鐫法華合論序〉一文，卷尾有淨心居士馮夢禎於明萬曆己酉（一作乙酉，1585）冬十一晦日，於淨業堂撰寫的〈重刻《妙法蓮華經合論》跋語〉一文。每卷下均標明譯者、造論者，以及撰論者，卷末均標明音釋。

〔註 24〕 見（宋）釋德洪覺範著：《石門文字禪》卷二十四，（臺北市：新文豐出版股份有限公司，1973 年），頁 18。

〔註 25〕 見周裕鍔撰：《宋僧惠洪行履著述編年總案》，（北京：高等教育出版社，2010 年），頁 283。

〔註 26〕 捐刻者及其銀兩數分別為：「吏部侍郎姚弘謨助銀伍兩、貴州提學副使包檉芳助銀拾兩、翰林院編修馮夢禎助銀拾兩、嘉興縣知縣顧雲程助銀伍兩、秀水縣知縣陳九德助銀伍兩、長洲縣知縣魯鳳儀助銀拾兩、嘉興鄉進士包世杰助銀拾兩、吳江吳氏助銀拾兩薦父吳邦棟母徐氏。」見（明）《嘉興大藏經》第十六冊，頁 411。

〔註 27〕 針對經文難懂的字，標注其音。如：平、上、去、入等四聲，或反切。如：馨懾同；密音密；分，去聲；……等。分別見（明）《嘉興大藏經》第十六冊，頁 341，354，366，377，388，400，411。

版 本	冊 數	頁 碼	經文架構
《大藏新纂 卍續藏經》	第三十卷	第 362 頁～ 第 429 頁	載有《法華經合論》目次。內頁經論分上篇、中篇以及下篇敘述。並各於卷首、卷尾，均標有如日版《卍續藏經》的序文與跋語。每卷下均標明譯者、造論者，以及撰論者，卷末均標明音釋。
《佛光大藏 經》（法華 藏）	第五十五冊	第 1 頁～ 第 280 頁	卷首載有《〈妙法蓮華經合論〉題解》，包括對於《法華合論》的名稱、作者、內容，以及現存版本的介紹，卷尾載有〈重刻《妙法蓮華經合論》跋語〉一文。

關於《法華合論》每一品的架構，也依不同的版本而有不同。明版《嘉興大藏經》於每一品下，分列數個段落，每段詳細標明《法華經》之經文，再敘惠洪之論。例如：先標「序品第一」，次標「如是我聞：一時，佛住王舍城耆闍崛山中」，最後，則敘惠洪之論。第二段，先標「與大比丘眾，萬二千人俱。皆是阿羅漢，諸漏已盡，無復煩惱。逮得己利，盡諸有結，心得自在」，再次，則敘惠洪之論。依此類推。每一品品末均有張商英的「附論」一篇。

日版《卍續藏經》與《大藏新纂卍續藏經》二版本，均於《法華經》每一品下，分列數個段落，每段各標明起訖，次敘惠洪之論。例如：先標「妙法蓮華經序品第一」，次標「如是我聞，一時，佛住王舍城耆闍崛山中」，再次，則敘惠洪之論。第二段，先標「『與大比丘』至『心得自在』」，次敘惠洪之論。依此類推。每一品品末同樣有張商英「附論」一篇。第七卷末均有「《妙法蓮華經合論》卷第七終」的字樣。

以上三種版本，文字敘述上，並無太大差異；唯明版《嘉興大藏經》所敘〈重刻《妙法蓮華經合論》跋語〉一文，字體以楷書呈現，應是後來加補而成。又，根據卷末所標「『重刻』《妙法蓮華經合論》跋語」，時間註明為「明萬曆乙酉（1585）冬十一晦日」的記載，由「重刻」的字樣可知，萬曆乙酉之前，已有《法華合論》的刊刻本問世。

至於《佛光大藏經》，此版本也在每一品下，分列數個段落，每段各標明起訖，次敘惠洪之論。例如：先標「序品第一」，次標：「如是我聞：一時，佛住王舍城耆闍崛山中」，再次，則敘惠洪之論。第二段，先標「『與大比丘』至『心得自在』」，次敘惠洪之論。每一品品末均有張商英「附論」一篇。此版本對於惠洪與張商英之論述，爲了幫助讀者了解經義，均詳細分段，並標明句讀。